KASK

USE AND CARE BOOKLET
ZENITH SAFETY HELMET
FOR INDUSTRIAL USE

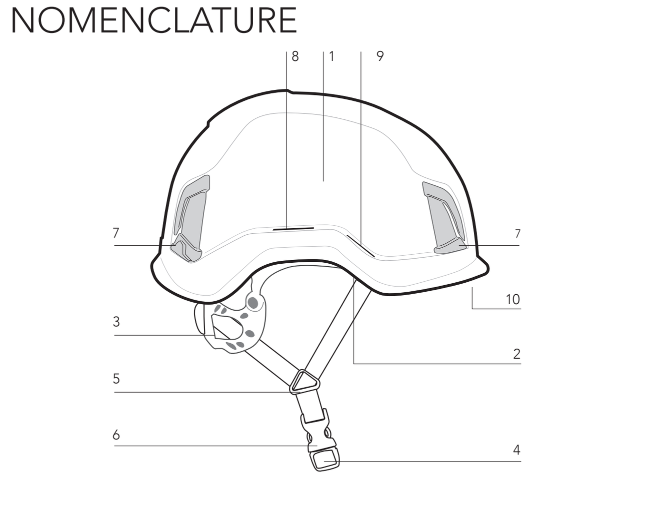
PRODUCT OF ITALY

COD:420146 - ED. 04/2018

KASK S.p.A.
24060 Chiuduno, BG
Via Firenze, 5 - Italy
t. +39 035 4427497
info@kask.com
www.kask.com

CE EN 397 - EN 50365

NOMENCLATURE



EN

MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS: Read the instructions carefully before using the helmet; failure to observe them could reduce the safety offered by the helmet. The manufacturer and/or the distributor cannot accept any liability in the event of an accident resulting in personal injury or even death due to improper use of the helmet. This helmet is designed to absorb the energy of an impact through partial distribution or damage to essential components. This helmet should only be used for the activity it is certified for (see marking). The ZENITH helmet, in its variants marked EN 397, is approved for industry, certified according to EN 397:2012 and also meets the optional requirements of the legislation itself in points: § 5.2.1 Low temperatures – 30°C, § 5.2.4 Side deformation, e § 5.2.5 Molten metal splashes. The versions with shell without holes meet the point § 5.2.3 Electrical properties for protection against accidental contact with live wires up to 440V AC. It also meets the additional requirements set out in § 4.2.1 Shock absorption, § 4.2.2 Penetration, §4.2.4 Effectiveness of restraint system (only for versions with chin strap fitted) of the EN 12492:2012.
Protection against electrical hazards: The helmets in versions with shell without holes are certified according to the EN 50365 (class 0) for use in the vicinity of low voltage systems with voltages up to 1500V DC or 1000V AC. The electrically insulating helmet cannot be used alone. It is necessary to use other insulating protection devices according to the risks involved and the activities to be performed. The certification procedure for the EN 397:2012 + A1:2012 and EN50365:2012 standards, was carried out by the notified body no. 2008, Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 3201 Longarone, BL - Italy.
CAUTION: The helmet cannot provide full protection against injury. In particular, it is important to remember that no helmet can protect the head from the forces generated by violent impacts. Following a violent impact even if the damage is not visible replace the helmet, as it may have exhausted its ability to absorb further impacts and provide the expected protection. The helmet object of this manual is a Personal Protection Device and as such was subjected to EC-type Certification procedure with application of the requirements laid down in Annex V to the EU Regulation 2016/425. The device in the versions ZENITH, ZENITH BA and ZENITH XL is subject to the control procedure in accordance with Annex VII to the abovementioned regulation as type 3 PPE. The verification activities are assigned to the Notified Body 2008.
NOMENCLATURE: 1. Shell; 2. Headband; 3. Size adjustment system; 4. Chin strap; 5. Lateral retractor; 6. Buckle; 7. Lamp clip; 8. Side slot to insert hearing protection; 9. Side slot to insert visor adapter; 10. Marking Label.
INSTRUCTIONS FOR USE: As a preventive measure, it is essential to wear a helmet at all times while working. For adequate protection, the helmet must be the right size and fit the head perfectly to offer maximum comfort and safety. The helmet must be adjusted to fit the wearer, for instance, the straps should be positioned so as not to cover the ears, the buckle must be located away from the jawbone and the straps and buckle together must be adjusted in such a way as to be both comfortable and close fitting. With the chin strap fastened and correctly adjusted, always check that the helmet does not squeeze the head nor moves freely back and forth (see Fig. 1).
HELMET ADJUSTMENTS: Wear the helmet and adapt the size by turning the rear wheel (clockwise to tighten the size and counter-clockwise to enlarge it) or simply (only for models equipped) by drawing the two quick-closing elements to obtain the desired tension (Fig. 2). Position the size adjustment system in the nuchal area as shown (Fig. 3), tilting it and adjusting it in height. For versions equipped with a chin strap, fasten it by inserting one buckle strap into the other until it clicks into place (Fig. 4a). Pull the chin strap to check that the buckle is locked (Fig. 5). Adjust the length of the chin strap to firmly secure the helmet on your head. The rubber ring must be positioned on the end of the strap to prevent it dangling. Adjust the lateral retractor of the chin strap by sliding it along the straps until you find the desired position below the ear (Fig. 6). To remove the helmet from the head, open the chin strap by simultaneously pressing the buttons on each side of the buckle (Fig. 4b).
SPARE PARTS: Changes, replacements and/or removals of one or any of the original components of the helmet are prohibited unless authorized by the manufacturer. Only use original KASK spare parts. The helmet should not be modified to accommodate other accessories other than those described below. If necessary, contact your retailer or the manufacturer directly.
ZENITH MODEL HELMET ACCESSORIES: Chin strap (only for BA versions) - lamp clip - visor attachment adapters - reflective stickers - sahariana - sombrero - earmuffs - eye protection visor (EN166) - face shield (EN166) - plastic mesh protector (EN1731) - metal mesh protector (EN1731) - replacement padding - winter padding.
Check with your retailer or manufacturer the actual availability of the accessories listed above. Follow the installation and operating instructions supplied with the accessory. Only use accessories approved by the manufacturer.
CHECK: Before using the helmet, check its integrity in all its parts. Following a violent impact even if the damage is not visible replace the helmet, as it may have exhausted its ability to absorb further shocks and provide the expected protection.
CLEANING: Clean the helmet (and any accessories) using only water, mild soap and a soft, clean cloth, and let it air dry at room temperature. The internal padding can be removed and washed by hand in cold water or in the washing machine (max. 30°C). Never use chemical cleaning products or solvents.
STORAGE: When not in use, it is best to keep the helmet at a temperature between 5°C and 35°C, protected from direct sunlight and away from heat sources; we recommend storing the helmet in its original package.
APPLICATION OF ADHESIVES: Do not apply adhesives, solvents, stickers and paint if not in compliance with the manufacturer's specifications. Any repair or modification not foreseen may adversely affect the protective function of the helmet.
TRANSPORT: Given the type of the device (helmet) there are no special measures provided for transport.
PRECAUTIONS: Do not use the helmet as a base or support or container. Do not compress it. Do not drop it. Avoid contact with sharp or dangerous objects. Do not use outside of the temperature range -30°C and +50°C. Avoid picking up the helmet by the size adjuster. Protect against chemical agents.
USEFUL LIFE: The useful life of the helmet depends on the occurrence of different degenerative factors, including changes in temperature, exposure to direct sunlight, and frequency of use. The helmet must be checked regularly, and before each use, to detect the presence of any damage such as cracks, detachments, deformities, peeling that represent factual elements of the state of deterioration of the helmet. Helmets that have suffered an impact of substantial magnitude should be replaced even if they do not show obvious signs of damage. The maximum lifespan of this product is 10 years from the date of manufacture. After this period, the helmet should be eliminated because the protection is reduced over time due to the aging of the materials. The manufacturing date is printed inside the helmet.
REVISION: In addition to the normal visual inspection before each use, a competent inspector should perform a thorough examination at least once a year. Registration of inspections must be conducted on a control board that contains detailed references to: type, model, manufacturer's data, batch or serial number, purchase date, expiry and first use, date of inspection and any notes. Do not remove labels or markings and check their readability.
If you encounter cuts, abrasions or any other damage, contact the manufacturer for inspection before using the helmet.
3 YEAR WARRANTY: KASK guarantees the product for 3 years for defects in materials or workmanship. The warranty does not cover defects caused by normal wear and tear, modifications, incorrect storage, improper maintenance or uses other than those for which the device has been certified.
MARKINGS/LABELLING: The information contained on the inside of the helmet, printed on the label, should not be removed for any reason.
RESPONSIBILITY: KASK S.p.a. declines all responsibility for any direct or indirect damage, accidental or deliberate, caused by improper use of KASK products. The user assumes all risks arising from an improper use of KASK products.
DECLARATION OF CONFORMITY: To obtain a copy of the EU Declaration of Conformity, visit the website www.kask.com

EXPLANATORY MARKING DIAGRAM EN 397 - EN 50365 (ZENITH BA - ZENITH)

1	MANUFACTURER	7	CERTIFICATION MARKING TESTING BODY IDENTIFICATION NUMBER
2	MODEL NAME		
3	MODEL DESIGNATION		
4	REFERENCE TO LEGISLATION FOR ELECTRICAL INSULATION (440V A.C.) LOW TEMPERATURES (-30°C) SIDE DEFORMATION (LD) MOLTEN METAL SPLASHED (MM)	8	DATE OF MANUFACTURE
5	REFERENCE TO LEGISLATION	9	HELMET WEIGHT
6	SIZE IN CM	10	SHELL MATERIAL

Class 0
EN 50365 RELATING TO ELECTRICAL SAFETY
IDENTIFICATION NUMBER

FAC-SIMILE LABELLING

1	KASK S.p.A.	7	CE 2008
2	ZENITH		
3	SAFETY HELMET FOR INDUSTRIAL USE		
4	EN 397 | 440V a.c. -30°C | LD | MM	8	04/2018
5	EN 50365	9	400 g
6	Adjustable 53-63cm	10	PP

Class 0
18.0000.0001

EXPLANATORY MARKING DIAGRAM EN 397 (ZENITH BA AIR - ZENITH AIR)

1	MANUFACTURER	6	HELMET WEIGHT
2	MODEL NAME	7	CERTIFICATION MARKING
3	MODEL DESIGNATION		
4	REFERENCE TO LEGISLATION LOW TEMPERATURES (-30°C)	8	DATE OF MANUFACTURE
	SIDE DEFORMATION (LD) MOLTEN METAL SPLASHES (MM)	9	IDENTIFICATION NUMBER
5	SIZE IN CM	10	SHELL MATERIAL

FAC-SIMILE LABELLING

1	KASK S.p.A.	6	350 g
2	ZENITH BA AIR	7	CE
3	SAFETY FOR INDUSTRIAL USE	8	04/2018
4	EN 397 | -30°C | LD | MM	9	18.0000.0001
5	Adjustable 53-63cm	10	PP

SAFETY HELMET FOR INDUSTRIAL USE. For adequate protection this helmet has to fit or to be adjusted to the size of the user's head. The helmet is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage, and even though such damage may not be readily apparent, any helmet subjected to severe impact should be replaced. The attention of the user is also drawn to the damage of modifying or removing any of the original component parts of the helmet, other than as recommended by the helmet manufacturer. Helmets should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the helmet manufacturer. Do not apply paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels, except in accordance with instructions from the helmet manufacturer. For cleaning, maintenance or disinfection, use only substances that have no adverse effect on the helmet and are not known to be likely to have any adverse effect upon the wearer, when applied in accordance with the manufacturer's instructions and information.

Size:		
	ZENITH	**53 - 63 cm** ADJUSTABLE
	ZENITH XL	**58 - 63 cm** ADJUSTABLE

FIG. 1

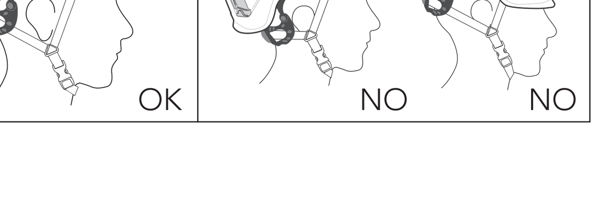


FIG. 2

FIG. 3

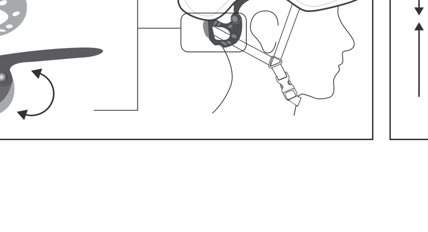


FIG. 4a 4b

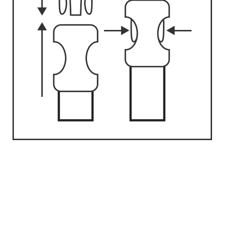


FIG. 5

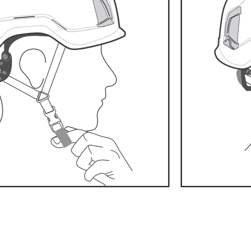
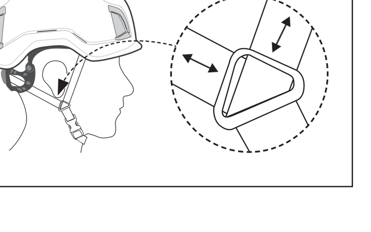


FIG. 6



LT

INFORMACINIS PRANEŠIMAS: prieš naudodami šalmą, atidžiai perskaitykite instrukcijas, nes jų nesilaikymas gali sumažinti šalmo suteikiamą apsaugą. Jei šalmas buvo naudojamas netinkamai, gamintojas ir (arba) pardavimo atstovas neprisiima jokios atsakomybės, kai nelaimingo atsitikimo atveju padaromi sužalojimai arba netgi mirštama. Šis šalmas yra pagamintas taip, kad sugertų smūgio energiją paskirstant ją dalimis arba pažeidžiant pagrindines sudedamąsias dalis. Šis šalmas turi būti naudojamas išskirtinai tik tai veiklai, kuriai buvo sertifikuotas (žr. ženklą). Šalmas „ZENITH" ir pagal EN 397 paženklintos jo versijos buvo patvirtintos pramonei, sertifikuotos pagal standartą EN 397:2012, o taip pat atitinka to paties standarto tolesniuose punktuose nurodytus papildomus reikalavimus: § 5.2.1 „Labai žema temperatūra – 30 °C", § 5.2.4 „Šonų deformacija" ir § 5.2.5 „Lydyto metalo purškalai". Viršutinės dalies be angų versija atitinka § 5.2.3 punktą „Elektros savybės apsaugai nuo atsitiktinio sąlyčio su laidininkais, kuriais teka iki 440 V kintamos srovės įtampa". Be to, atitinka papildomus reikalavimus, nurodytus standarto EN 12492:2012. punktuose § 4.2.1 „Smūgių sugėrimas", § 4.2.2 „Prasiskverbimas", §4.2.4 „Sandarios sistemos efektyvumas" (tik versijoms su pasmakrės dirželiu).

Apsauga nuo elektros rizikos: viršutinės dalies be angų versijos šalmai yra sertifikuoti pagal standartą EN 50365 (0 klasė) naudojant šalia žemosios įtampos įrangos, kurios įtampa iki 1500 V tiesioginės srovės arba 1000 V kintamos srovės. Nuo elektros izoliuojantis šalmas negali būti naudojamas vienas. Atsižvelgiant į atliekamos veiklos metu numatytas rizikas, reikia naudoti kitas asmeninės apsaugos priemones. Sertifikavimo procedūra pagal standartus EN 397:2012+A1:2012 ir EN50365:2012, buvo atlikta paskelbtosios įstaigos Nr. 2008, „Dolomiticert", Via Villanova 7/A, 3201 Longarone, BL – Italija.

DĖMESIO: šalmas negali visada apsaugoti nuo sužalojimų. Ypač svarbu nepamiršti, kad joks šalmas negali apsaugoti galvos nuo stiprių smūgių sugeneruotos jėgos. Po smarkaus smūgio šalmą pakeiskite net tada, jei žalos nesimato, nes šalmas gali būti praradęs savo gebėjimą sugerti kitus smūgius ir suteikti numatytą apsaugą. Šiame vadove aprašomas šalmas yra asmeninė apsaugos priemonė, todėl jam atliekama CE sertifikavimo procedūra taikant ES reglamento 2016/425 V priede numatytus reikalavimus. Versijų „ZENITH", „ZENITH BA" ir „ZENITH XL" priemonei atliekama kontrolės procedūra pagal pirmiau minėto reglamento VII priedą, nes ši AAP priklauso III kategorijai. Įpareigojimas patikrinti yra patikėtas paskelbtajai įstaigai Nr. 2008.

NOMENKLATŪRA: 1.Viršutinė dalis; 2.Galvos juosta; 3. Dydžio reguliavimo sistema; 4.Pasmakrės dirželis; 5. Šoninis įtraukiklis; 6. Sagtis; 7. Lemputės spaustukas; 8. Šoninė anga triukšmą slopinantiems apsaugams įdėti; 9. Šoninė anga antveidžio adapteriui įdėti; 10. Ženklinimo etiketė.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS: kaip prevencinę priemonę, privaloma šalmą mūvėti visos veiklos vykdymo metu. Siekiant užtikrinti tinkamą apsaugą, svarbu, kad šalmas būtų tinkamo dydžio ir gerai prisitaikęs ant galvos, kad suteiktų kuo didesnį komfortą ir apsaugą. Šalmas turi būti sureguliuotas pritaikant naudotojui, pavyzdžiui, diržai turi būti tokioje padėtyje, kad neuždengtų ausų, sagtis turi būti toliau nuo žandikaulio, o diržai ir sagtis kartu turi būti sureguliuoti taip, kad abu suteiktų komfortą ir tvirtai laikytųsi. Užsegę ir tinkamai sureguliavę pasmakrės dirželį, visada patikrinkite, ar šalmas per daug nespaudžia galvos, bet ir nejuda laisvai į priekį ir atgal (žr. 1 pav.).

ŠALMO REGULIAVIMAS: mūvėkite šalmą ir pritaikykite dydį pasukdami galinį ratelį (pagal laikrodžio rodyklę, kad sumažintumėte dydį ir prieš laikrodžio rodyklę, kad padidintumėte) arba, paprasčiausiai, (tik tose versijose, kur naudojama) traukite du greito užsegimo elementus tol, kol pakankamai įtempsite (2 pav.). Pastatykite dydžio reguliavimo sistemą sprando srityje, kaip pavaizduota (3 pav.), ją palenkdami ir sureguliuodami aukštį. Versijose su pasmakrės dirželiu, prisisekite jį, įkišdami vieną sagtį į kitą, kol išgirsite spragtelėjimą užsiblokavus (4a pav.). Patraukite pasmakrės dirželį, kad patikrintumėte, ar sagtis užsiblokavo (5 pav.). Sureguliuokite ilgį, kad šalmas tvirtai laikytųsi ant jūsų galvos. Guminis žiedas turi būti juostos gale, kad nekabėtų. Sureguliuokite pasmakrės dirželio šoninį įtraukiklį, pastumdami jį ant juostų tol, kol rasite pageidaujamą padėtį po ausimi (6 pav.). Norėdami nuimti diržą nuo galvos, atsekite pasmakrės dirželį vienu metu spausdami šoninius sagties mygtukus (4b pav.).

ATSARGINĖS DETALĖS: craudžiama modifikuoti, keisti ir (arba) nuimti vieną arba bet kurią iš šalmo originalių sudedamųjų dalių be gamintojo leidimo. Naudokite tik „KASK" originalias atsargines detales. Šalmo negalima modifikuoti norint patalpinti kitus skirtingus priedus, kurie neaprašyti toliau. Jei reikia, kreipkitės į pardavimo atstovą arba tiesiai į gamintoją.

„ZENITH" MODELIO ŠALMO PRIEDAI: pasmakrės dirželis (tik BA versijai) – lemputės spaustukas –adapteriai antveidžiui užkabinti – atsispindintys lipdukai – Sacharos stiliaus sprando apsauga – sombreras – triukšmą slopinančios ausinės – antveidis akių apsaugai (ENN166) – veido skydas (EN166) – plastikinis tinklinis protektorius (EN1731) – metalinis tinklinis protektorius (EN1731) – atsarginis kamšalas – žieminis kamšalas.

Pasitikrinkite pas pardavimo atstovą ar gamintoją, ar iš tiesų yra pirmiau išvardyti priedai. Laikykitės prie priedo pridėtų naudojimosi ir montavimo instrukcijų. Naudokite išskirtinai tik gamintojo patvirtintus priedus.

KONTROLĖ: prieš naudodami šalmą patikrinkite, ar visos jo dalys sveikos. Po smarkaus smūgio šalmą pakeiskite net tada, jei žalos nesimato, nes šalmas gali būti praradęs savo gebėjimą sugerti kitus smūgius ir suteikti numatytą apsaugą.

VALYMAS: valykite šalmą (ir bet kokius priedus) naudodami tik vandenį, neutralų muilą ir minkštą bei švarią šluostę, palikdami natūraliai nudžiūti aplinkos temperatūroje. Vidinį kamšalą galima išimti ir plauti šaltame vandenyje arba skalbimo mašinoje (daug. 30 °C). Jokiu būdu nenaudokite cheminių ploviklių ir tirpiklių.

LAIKYMAS: kai nenaudojamas, geriau šalmą laikyti nuo 5 °C iki 35 °C laipsnių temperatūroje, apsaugotą nuo tiesioginės saulės šviesos ir atokiau nuo karščio šaltinių; rekomenduojama šalmą vėl įdėti į originalią pakuotę.

LIPDUKŲ KLIJAVIMAS: jei neatitinka gamintojo specifikacijų, neklijuokite lipdukų, nenaudokite tirpiklių, lipnių etikečių ir dažų. Bet kuris nenumatytas veiksmas arba pakeitimas gali pakenkti šalmo apsauginei funkcijai.

GABENIMAS: atsižvelgiant į priemonės (šalmo) tipą, nenumatytos specialios gabenimo instrukcijos.

ATSARGUMO PRIEMONĖS: nenaudokite šalmo kaip atramos, pagrindo ar talpyklos. Nespauskite jo. Neleiskite nukristi. Saugokite nuo sąlyčio su smailais ar aštriais objektais. Nenaudokite už -30 °C +50 °C temperatūros intervalo ribų. Nelaikykite šalmo už dydžio reguliatoriaus. Saugokite nuo cheminių medžiagų.

TRUKMĖ: šalmo naudojimo trukmė priklauso nuo įvairių jam kenkiančių veiksnių, įskaitant temperatūros svyravimus, tiesioginės saulės šviesos poveikį, daugiau ar mažiau intensyvų naudojimą. Šalmą reikia periodiškai ir, bet kokiu atveju, kiekvieną kartą prieš naudojant tikrinti, norint įsitikinti, ar nėra jokių pažeidimų, pavyzdžiui, įskilimų, atsijungimų, deformacijų, nusilupimų, kurie nurodo, kad šalmo būklė pablogėjo. Elementai, kurie patyrė nemažą sutrenkimą, turi būti pakeisti net jei nėra akivaizdžių pažeidimo požymių. Didžiausia šio produkto naudojimo trukmė yra 10 metų nuo pagaminimo datos. Po šio laikotarpio šalmą rekomenduojama sunaikinti, nes per ilgą laiką apsauga dėl pasenusių medžiagų sumažėja. Pagaminimo data yra nurodyta šalmo viduje.

PATIKRA: be įprasto patikrinimo kiekvieną kartą prieš naudojant, kompetentingas kontrolierius privalo išsamiai patikrinti bet kartą per metus. Patikros turi būti registruojamos patikros formoje, kurioje detaliai nurodomi šie dalykai: tipas, modelis, gamintojo duomenys, partija arba serijos numeris, pirkimo data, galiojimo terminas ir pirmasis naudojimas, patikros data ir bet kokios pastabos. Nenuimkite etikečių ar ženklų ir patikrinkite, ar jie įskaitomi.

Jei pastebėjote įpjovimų, subraižymų arba bet kokių kitų pažeidimų, prieš naudodami šalmą, kreipkitės į gamintoją, kad jį patikrintų.

GARANTIJA 3 METAI: „KASK" garantuoja, kad 3 metus produktas neturės jokio medžiagos ar gamybos defekto. Garantija netaikoma defektams, atsiradusiems dėl įprasto produkto nusidėvėjimo, pakeitimų, blogo laikymo, netinkamos priežiūros arba dėl kitokio naudojimo, nei ši priemonė buvo sertifikuota.

ŽENKLINIMAS/ŽYMĖJIMAS: informacija šalmo viduje, atspausdinta etiketėje, kurios dėl jokios priežasties negalima pašalinti.

ATSAKOMYBĖ: „KASK Spa" neprisiima jokios atsakomybės už tiesioginę ar netiesioginę, atsitiktinę arba tyčinę žalą, padarytą netinkamai naudojant „KASK" produktus. Naudotojas prisiima visas su neteisingu „KASK" produktų naudojimu susijusias rizikas.

ATITIKTIES DEKLARACIJA: Norėdami gauti šio produkto ES atitikties deklaracijos kopiją, apsilankykite interneto svetainėje www.kask.com

RU

ИНСТРУКЦИЯ ИЗГОТОВИТЕЛЯ: Перед использованием шлема внимательно прочитайте инструкции. Несоблюдение инструкций может снизить уровень безопасности, обеспечиваемый шлемом. Изготовитель и/или дистрибьютор не несут никакой ответственности в случае несчастного случая, повлекшего за собой телесные повреждения или даже смерть, в связи с ненадлежащим использованием шлема. Этот шлем предназначен для поглощения энергии удара путем частичного распределения или повреждения существенных компонентов. Этот шлем следует использовать только для тех целей, для которых он предназначен (см. маркировку). Шлем ЗЕНИТ в различных вариантах с маркировкой EN 397 одобрен для промышленного использования, сертифицирован по EN 397:2012, а также отвечает дополнительным требованиям законодательства в пунктах: § 5.2.1 Низкие температуры – 30°C, § 5.2.4 Боковая деформация, и § 5.2.5 Брызги расплавленного металла. Шлемы в вариантах с корпусом без отверстий отвечают требованиям § 5.2.3 Электрические свойства для защиты от случайного контакта с проводами под напряжением до 440 В переменного тока. Также отвечает дополнительным требованиям, изложенным в § 4.2.1 Амортизация удара, § 4.2.2 Проницаемость. § 4.2.4 Эффективность системы фиксации (только для вариантов с подбородочным ремнем) документа EN 12492:2012.

Защита от опасности поражения электрическим током: Шлемы в вариантах с корпусом без отверстий сертифицированы в соответствии с EN 50365 (класс 0) для использования вблизи низковольтных систем до 1500 В постоянного тока или 1000 В переменного тока. Шлем с электрической изоляцией не может использоваться как единственное средство защиты. Необходимо использовать другие защитные изолирующие устройства в соответствии с имеющимися рисками и выполняемой работой. Процедура сертификации проводилась в соответствии со стандартом EN 397:2012+A1:2012 ред. EN 50365:2012 Уполномоченным органом № 2008 Доломитисерт, Виа Виллинова 7/А, 3201 Лонгароне, BL - Италия.

ВНИМАНИЕ: Шлем не в состоянии обеспечить полную защиту от травм. В частности, важно помнить, что шлем не в состоянии защитить голову от повреждений, обусловленных сильными ударами. После сильного удара, даже если повреждение не определяется визуально, заменить шлем, так как может быть утеряна способность гасить последующие удары и обеспечивать ожидаемый уровень защиты. Шлем, описываемый в настоящем руководстве, — изделие категории индивидуальных защитных устройств типа III, в силу этого, он был подвергнут экспертизе типа ЕС в соответствии с требованиями Приложений V и VI Регламента ЕС 2016/425. Устройство версий ZENITH, ZENITH BA and ZENITH XL подлежит проверке по методике контроля в соответствии с Приложением VII вышеуказанного Регламента как СИЗ категории III. Деятельность по проверке поручена Уполномоченному органу 2008.

КОМПЛЕКТАЦИЯ: 1. Корпус; 2. Оголовье; 3. Система регулирования размера; 4. Подбородочный ремень; 5. Боковой натяжитель; 6. Пряжка; 7. Зажим для фонарика; 8. Боковой паз для вставки средства защиты органов слуха; 9. Боковой паз для адаптера забрала; 10. Маркировочный ярлык.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ: В качестве профилактической меры важно использовать шлем все время при верховой езде. Для достаточной защиты необходимо использовать шлем правильного размера с правильной посадкой на голове, чтобы обеспечить максимальный комфорт и безопасность. Шлем должен быть подогнан под размеры пользователя, например, ремешки не должны закрывать уши, пряжка должна находиться вдали от челюстной кости, а ремешки и пряжка должны вместе регулироваться так, чтобы достигалась удобная и плотная подгонка. После закрепления и регулировки подбородочного ремня убедиться, что шлем не сдавливает голову и не двигается свободно вперед и назад (см. Рис. 1).

РЕГУЛИРОВКА ШЛЕМА: Надеть шлем и подогнать размер при помощи заднего колесика (по часовой стрелке - для затягивания, против часовой стрелки – для ослабления) или потянуть за два быстрозакрывающихся элемента для достижения желаемого натяжения (только для моделей с соответствующим оснащением) (Рис. 2). Расположить систему регулировки размера на затылочной области (Рис. 3), наклоняя ее и регулируя по высоте. Для вариантов, оснащенных подбородочным ремнем, затянуть ее путем вставки одного ремня с пряжкой в другой до щелчка (Рис. 4а). Потянуть за подбородочный ремень для проверки фиксации пряжки (Рис. 5). Отрегулируйте длину подбородочного ремешка для плотного закрепления шлема на голове. На конце ленты должно быть расположено резиновое кольцо для предотвращения ее свободного свисания. Отрегулировать боковой натяжитель подбородочного ремня смещением по ремешкам до желаемого положения за ухом (Рис. 6). Для снятия шлема с головы открыть подбородочный ремень одновременным нажатием кнопок на каждой стороне пряжки (Рис. 4b).

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ: Изменения, замены и/или демонтаж одного или более оригинальных компонентов шлема запрещены без разрешения производителя. Использовать только оригинальные запасные части фирмы KASK. Не следует видоизменять шлем для установки других принадлежностей, кроме описанных ниже. Если необходимо, обратитесь к вашему розничному продавцу или непосредственно к изготовителю.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ К ШЛЕМУ МОДЕЛИ «ЗЕНИТ»: подбородочный ремешок (только для вариантов BA) – зажим для фонарика – адаптеры для крепления забрала – светоотражающие наклейки - сахарина - сомбреро - наушники для защиты от шума – забрало для защиты глаз (EN166) – лицевая маска (EN166) – пластиковое ячеистое защитное устройство (EN1731) – металлическое ячеистое защитное устройство (EN1731) – сменная набивка – зимняя набивка.

Проверьте у вашего розничного продавца или у изготовителя фактическое наличие принадлежностей, перечисленных выше. Соблюдайте инструкции по установке и эксплуатации, поставляемые с принадлежностями. Используйте только принадлежности, одобренные производителем.

ПРОВЕРКА: Перед использованием шлема проверить целостность всех частей. После сильного удара, даже если повреждение не определяется визуально, заменить шлем, так как может быть утеряна способность гасить последующие удары и обеспечивать ожидаемый уровень защиты.

ЧИСТКА: Очистку шлема (и любых принадлежностей) выполнять с использованием только воды, неагрессивного мыла и мягкой чистой ветоши. Дождаться высыхания при комнатной температуре. Внутреннюю набивку можно снимать и стирать вручную в холодной воде, либо в стиральной машине (макс. 30°C). Запрещается использовать чистящие химикаты или растворители.

ХРАНЕНИЕ: Между использованиями хранить шлем при температуре от 5°C до 35°C без воздействия прямых солнечных лучей вдали от источников высокой температуры. Рекомендуется хранить шлем в оригинальной упаковке.

ПРИМЕНЕНИЕ КЛЕЯ: Не наносить клей, растворители, наклейки и краску, если они не соответствуют спецификациям производителя. Любой непредусмотренный ремонт или модификация могут отрицательно влиять на защитную функцию шлема.

ТРАНСПОРТИРОВКА: С учетом типа устройства (шлем) специальные меры транспортировки не требуются.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ: Не использовать шлем в качестве основания, опоры или контейнера. Не сжимать шлем. Не ронять шлем. Не допускать контакта с острыми или опасными предметами. Не использовать при температурах за пределами диапазона от -30°C до +50°C. Не поднимать шлем за устройство регулировки размера. Защищать от воздействия химических веществ.

СРОК СЛУЖБЫ: Срок службы шлема зависит от встречаемости различных отрицательных факторов, включая изменения температуры, воздействие прямого солнечного света и частоту использования. Шлем должен проходить регулярные проверки, а также перед каждым использованием для выявления наличия любых повреждений (трещин, отрывов, деформаций, отслаивания), представляющих доказательства ухудшения состояния шлема. Шлемы после удара значительной силы следует заменять, даже если очевидные признаки повреждения отсутствуют. Максимальный срок службы продукта – 10 лет от даты изготовления. По окончании срока не следует пользоваться шлемом, так как уровень защиты снижается со временем из-за старения материалов. Дата изготовления нанесена печатным способом на внутреннюю сторону шлема.

ОСМОТР: Кроме обычной визуальной проверки перед каждым использованием, уполномоченный инспектор должен проводить тщательный осмотр минимум один раз в год. Регистрация проверок должна осуществляться в надзорном органе с указанием подробной информации: тип, модель, информация об изготовителе, партия или серийный номер, дата покупки, срок годности и дата первого использования, дата проверки и другие примечания. Не разрешается снимать ярлыки или маркировку. Проверять их читаемость.

При обнаружении порезов, истираний или других повреждений перед дальнейшим использованием шлема обратитесь к изготовителю для проведения проверки.

ТРЕХЛЕТНЯЯ ГАРАНТИЯ: Фирма KASK предоставляет трехлетнюю гарантию на изделие в случае дефектов материалов или изготовления. Гарантия не покрывает дефекты, вызванные нормальным износом и истиранием, внесением изменений, неправильным хранением, ненадлежащим обслуживанием или использованием, для которого изделие не было сертифицировано.

МАРКИРОВКА: Информацию, указанную на внутренней части шлема и отпечатанную на этикетке, запрещается удалять из любых соображений.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ: KASK Spa не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, случайный или намеренный, вызванный ненадлежащим использованием продукции фирмы KASK. Пользователь принимает на себя все риски, вытекающие из ненадлежащего использования продукции фирмы KASK.

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ: Для получения копии декларации соответствия ЕС данного изделия посетите сайт www.kask.com.

PL

INSTRUKCJE PRODUCENTA: Przed użyciem kasku należy zapoznać się z niniejszymi instrukcjami. Nie zastosowanie się do tego zalecenia może skutkować obniżeniem poziomu bezpieczeństwa, jakie ma zapewnić kask. Producent lub dystrybutor nie ponoszą odpowiedzialności za wypadki, w rezultacie których użytkownik może odnieść obrażenia lub nawet ponieść śmierć na skutek nieprawidłowego użytkowania kasku. Kask został zaprojektowany tak, by pochłaniać siłę uderzenia poprzez jej rozprowadzenie lub uszkodzenie kluczowych jego elementów. Kask może być użytkowany wyłącznie do celów, dla których został zatwierdzony (patrz oznaczenie). Kask ZENITH, w jego wariantach posiadający oznaczenie EN 397:2012, jest zatwierdzony do stosowania w przemyśle wg normy EN 397; spełnia również opcjonalne wymagania ustawodawstwa zawarte w punktach: § 5.2.1 Niska temperatura stosowania – 30°C, § 5.2.4 Deformacje boczne, e § 5.2.5 Odpryski stopionego metalu. Wersje kask ze skorupą z otworami spełniają wymagania punktu § 5.2.3 Właściwości elektroizolacyjne dla ochrony przed kontaktem z przewodami pod napięciem wynoszącym 440 V AC. Kask również spełnia dodatkowe wymagania określone w pkt. § 4.2.1 Absorpcja wstrząsów, pkt. § 4.2.2 Odporność na przebicie, § 4.2.4 Wytrzymałość na zerwanie punktów mocowania paska podbródkowego (wyłącznie wersje wyposażone w pasek podbródkowy) normy EN 12492:2012.

Ochrona przed zagrożeniami związanymi z zasilaniem elektrycznym: Kaski w wersji ze skorupami bez otworów zostały zatwierdzone zgodnie z normą EN 50365 (klasa 0) do użytku w pobliżu instalacji niskonapięciowych do 1500 V DC lub 1000 V AC. Kasków izolowanych elektrycznie nie można używać samodzielnie. Muszą być one używane wraz z innymi urządzeniami zabezpieczającymi o właściwościach izolacyjnych dostosowanych do zagrożeń, jakie istnieją w związku z wykonywaną pracą. Procedurę certyfikacji dla norm EN 397:2012+A1:2012 i EN50365:2012 przeprowadziła jednostka notyfikacyjna, posiadająca numer 2008 Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 3201 Longarone, BL - Włochy.

UWAGA: Kask nie zapewnia całkowitej ochrony przeciw odniesieniu obrażeń. W szczególności należy pamiętać, że żaden kask nie chroni głowy przed urazami będącymi następstwem działania gwałtownej siły. Jeśli kask zostanie poddany silnemu uderzeniu - nawet gdy uszkodzenie nie jest widoczne - należy go wymienić, gdyż możliwości absorpcyjne kasku mogły zostać wyczerpane i kask może nie zapewnić ochrony przeciw kolejnym uderzeniom. Kask, dla którego sporządzono niniejszą instrukcję obsługi, stanowi środek ochrony indywidualnej kategorii III i tym samym został poddany badaniu typu WE z zastosowaniem wymogów, o których mowa w V Załączniku do Rozporządzenia UE 2016/425. Wersje kasku ZENITH, ZENITH BA i ZENITH XL podlegają procedurze kontrolnej zgodnie z VII Załącznikiem do wzmiankowanego Rozporządzenia, ponieważ stanowią ŚOI kategorii III. Procedura kontrolna podlega jednostce notyfikacyjnej 2008.

NOMENKLATURA: 1. Skorupa; 2. Opaska; 3. Układ regulacji rozmiaru; 4. Pasek podbródkowy; 5. Zaczep boczny; 6. Klamra; 7. Uchwyt zatrzaskowy na lampę; 8. Otwory boczne na ochronniki uszu; 9. Boczne otwory na wizjer; 10. Oznakowanie.

INSTRUKCJE UŻYTKOWNIKA: Aby zapobiec możliwym wypadkom, kask należy nosić w każdej sytuacji. Aby zapewnić właściwą ochronę, rozmiar kasku musi być odpowiednio dobrany i musi dobrze przylegać do głowy, tak by zapewnić maksymalny komfort i bezpieczeństwo. Kask należy wyregulować, by mógł być odpowiednio osadzony na głowie osoby go noszącej. Przykładowo, paski muszą być tak umiejscowione, by nie zakrywały uszu, klamra nie może znajdować się blisko kości żuchwy, a paski oraz klamra muszą być tak wyregulowane, by nie uciskały i dobrze przylegały. Po zapięciu i wyregulowaniu paska podbródkowego, należy zawsze sprawdzić, czy kask nie ściska zbyt mocno głowy, czy też nie opada do przodu lub tyłu głowy (patrz rys. 1).

REGULACJA KASKU: Rozmiar kasku reguluje się za pomocą tylnego pokrętła (aby zmniejszyć rozmiar, przekręcić pokrętło w prawą stroną, aby zwiększyć rozmiar, przekręcić w lewą stronę) lub pociągając za dwa elementy szybkiej regulacji (w przypadku modeli, które są w nie wyposażone), aby uzyskać odpowiedni naciąg (rys. 2). Umiejscowić układ regulacji rozmiaru wokół karku, jak przedstawiono na rysunku 3, przechylając go i regulując jego wysokość. W przypadku wersji kasków z paskami podbródkowymi, należy je zapiąć, wkładając jedną sprzączkę paska do drugiej, aż zatrzasną się na swoim miejscu (rys. 4a). Pociągnąć za pasek podbródkowy, aby upewnić się, że klamra jest odpowiednio zapięta (rys. 5). Wyregulować długość paska podbródkowego, aby kask dobrze przylegał do głowy. Gumowy pierścień należy przesunąć na koniec taśmy, zapobiegając jego zwisaniu. Wyregulować boczny zaczep paska podbródkowego, przesuwając go wzdłuż pasków, aż uzyska się żądane położenie poniżej ucha (rys. 6). Zdjąć kask i odpiąć pasek podbródkowy, naciskając jednocześnie przyciski umiejscowione po obu stronach klamry (rys. 4b).

CZĘŚCI ZAPASOWE: Nie wolno modyfikować, wymieniać lub usuwać dowolnej części oryginalnej kasku bez uzyskania zgody producenta. Stosować wyłącznie oryginalnych części firmy KASK. Nie wolno modyfikować kasku celem dostosowania go do innych akcesoriów niż te, które przedstawiono poniżej. Jeśli zajdzie taka potrzeba, należy skontaktować się z dystrybutorem lub bezpośrednio z producentem.

AKCESORIA KASKU ZENITH: Pasek podbródkowy (wyłącznie wersje BA) - uchwyt zatrzaskowy na lampę; - uchwyty na wizjer - znaczki odblaskowe - osłona szyi - rondo - osłony uszu - wizjer ochronny (EN166) - osłona twarzy (EN166) - plastikowy wizjer siatkowy (EN1731) - metalowa osłona siatkowa (EN1731) - wymienna wyściółka - wyściółka zimowa.

Aby uzyskać informacje na temat dostępności powyższych akcesoriów, należy skontaktować się dystrybutorem. Należy stosować się do instrukcji montażu i obsługi dostarczonych wraz akcesoriami. Używać wyłącznie akcesoriów zatwierdzonych przez producenta.

UWAGA: Przed użyciem kasku sprawdzić integralność wszystkich części. Jeśli kask zostanie poddany silnemu uderzeniu - nawet gdy uszkodzenie nie jest widoczne - należy go wymienić, gdyż możliwości absorpcyjne kasku mogły zostać wyczerpane i kask może nie zapewnić ochrony przeciw kolejnym uderzeniom.

CZYSZCZENIE: Kask (i jego akcesoria) czyścić z użyciem wody, delikatnego środka czyszczącego oraz miękkiej i czystej ściereczki i pozostawić do wyschnięcia w temperaturze pokojowej. Wewnętrzną wyściółkę można wyciągnąć i wyprać ręcznie w zimnej wodzie lub w pralce (maks. 30°C). Nigdy nie stosować chemicznych środków czyszczących lub rozpuszczalników do mycia kasku.

PRZECHOWYWANIE: Jeśli kask nie jest używany, należy przechowywać go w temperaturze od 5°C do 35°C, gdzie nie będzie poddawany działaniu bezpośredniego światła słonecznego oraz z dala od źródeł ciepła. Zaleca się przechowywanie kasku w jego oryginalnym opakowaniu.

ZASTOSOWANIE SUBSTANCJI KLEJĄCYCH: Nie stosować substancji klejących, rozpuszczalników, naklejek lub powłok niezgodnych ze specyfikacją producenta. Wszelkie naprawy lub modyfikacje nie przewidziane przez producenta mogą mieć wpływ na funkcje ochronne, jakie ma spełniać kask.

TRANSPORT: Dla kasku, będącego przedmiotem niniejszego dokumentu, nie przewidziano żadnych specjalnych środków, jakie należało by zastosować w przypadku transportowania kasku.

UWAGA: Nie używać kasku w charakterze podstawy, wsparcia lub pojemnika. Nie ściskać kasku. Nie upuszczać kasku. Unikać kontaktu z ostrymi lub niebezpiecznymi przedmiotami. Nie używać kasku w temperaturach poniżej -30°C i powyżej +50°C. Unikać chwytania kasku za układ regulacji rozmiaru. Chronić przed środkami chemicznymi.

OKRES EKSPLOATACJI: Okres eksploatacji kasku zależy od istnienia różnych czynników, mających wpływ na pogorszenie jego stanu, takich jak zmiany temperatury, wystawienie na światło słoneczne i częstotliwość używania. Kask należy sprawdzać regularnie i każdorazowo przed jego użyciem pod kątem uszkodzeń, takich jak: pęknięcia, integralności części, odkształcenia, zdzierania, które wskazują na znaczne pogorszenie stanu kasku. Kaski, które zostały poddane silnemu uderzeniu należy wymienić, nawet jeśli oczywiste oznaki uszkodzenia nie są widoczne. Maksymalny okres eksploatacji wynosi 10 lat od dnia jego produkcji. Po upływie tego okresu kask należy zutylizować, gdyż dochodzi od redukcji poziomu ochrony, jaki ma zapewnić, na skutek starzenia się materiałów. Datę produkcji zamieszczono wewnątrz kasku.

KONTROLA: Oprócz wizualnej kontroli kasku, przeprowadzanej każdorazowo przed jego użyciem, raz do roku wykwalifikowany inspektor powinien przeprowadzić szczegółową kontrolę kasku. Kontrolę należy udokumentować w dokumencie kontrolnym, w którym należy zamieścić szczegółowe informacje dotyczące: typu, modelu, daty produkcji, numeru seryjnego lub partii, daty zakupu, daty upływu czasu eksploatacji, pierwszego użycia, daty kontroli i dodatkowych notatek. Nie usuwać etykiet lub oznakowania, które należy sprawdzać pod kątem czytelności.

W przypadku wykrycia nacięć, przetarć lub innego typu uszkodzeń, należy skontaktować się z producentem celem przeprowadzenia kontroli przed użyciem kasku.

TRZYLETNIA GWARANCJA: Firma KASK zapewnia trzyletnią gwarancję na wady materiałowe i wykonania produktu. Gwarancja nie są objęte wady spowodowane normalnym zużyciem, modyfikacjami, nieprawidłowym przechowywaniem, nieprawidłową konserwacją lub użytkowaniem niezgodnie z jego przeznaczeniem.

OZNAKOWANIE/ETYKIETY: Nie wolno usuwać informacji zamieszczonych wewnątrz kasku lub na etykietach.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ: Firma KASK Spa nie ponosi żadnej odpowiedzialności za pośrednie lub bezpośrednie, przypadkowe lub celowe uszkodzenie produktów KASK w skutek nieprawidłowego ich użytkowania. Użytkownik ponosi wszelkie ryzyko, wynikające z nieprawidłowego użytkowania produktów KASK.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI: W celu otrzymania kopii Deklaracji zgodności UE odnoszącej się do tego urządzenia, należy wejść na stronę internetową www.kask.com

CS

SK

BG

HU

RO

SL

HR

EL

MT

TR

ZH

JA

KO